

F. 83 — 2104

13 DECEMBRE 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 1er avril 1969, 27 juin 1969, 9 juin 1970, 3 mai 1971, 12 juillet 1972, 15 juin 1973, 28 décembre 1973, 23 décembre 1974, 6 février 1976, 1er juillet 1976, 17 décembre 1976, 18 décembre 1976, 24 décembre 1976 et 16 février 1981, par les arrêtés royaux n° 1 du 26 mars 1981, n° 34 du 30 mars 1982 et n° 95 du 28 septembre 1982 et par les arrêtés royaux des 6 août 1969, 14 juillet 1970, 13 janvier 1971, 26 novembre 1971, 29 décembre 1973 et 19 février 1976;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par des arrêtés royaux des 7 mars 1969, 6 août 1969, 20 février 1970, 16 juillet 1970, 1er décembre 1970, 10 mai 1971, 26 novembre 1971, 17 juillet 1972, 11 août 1972, 16 juin 1973, 29 décembre 1973, 27 décembre 1974, 30 avril 1975, 20 février 1976, 12 janvier 1977, 2 mars 1977, 9 décembre 1977, 12 décembre 1977, 13 février 1978, 3 août 1978, 15 décembre 1978, 23 janvier 1980, 8 avril 1980, 19 mars 1981, 8 avril 1981, 18 mai 1981, 2 juillet 1981, 6 août 1981, 11 février 1982, 22 juin 1982, 29 juin 1982 et 21 janvier 1983;

Vu l'arrêté royal du 4 janvier 1982 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au Ministre des Affaires sociales;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 modifiant la législation relative aux pensions du secteur social, notamment l'instauration du principe de l'unité de carrière au 1er janvier 1984, postule à partir de cette même date l'existence de nouvelles règles de cumul dans le régime de pension des travailleurs indépendants;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 119 ter à 119 septies, rédigés comme suit, sont insérés dans l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants :

* Art. 119ter. Pour l'application des articles 119quater et 119quinquies il faut entendre par

a) autre régime : tout régime belge de pension de retraite et de survie, à l'exclusion des régimes complémentaires, autre que le régime institué par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et que les régimes visés à l'article 75, § 3, du même arrêté;

b) pension complète : la pension qui, sans tenir compte d'allocations, suppléments ou prestations d'une nature autre que la pension, atteint le montant maximum qui peut être octroyé dans la catégorie à laquelle le bénéficiaire appartient;

c) montant converti : le résultat obtenu en multipliant le montant de la pension octroyée dans un autre régime par l'inverse de la fraction correspondant au rapport entre la durée des périodes, le pourcentage ou tout autre critère pris en considération pour la fixation de la pension accordée, et le maximum de la durée, du pourcentage ou de tout autre critère sur base duquel une pension complète peut être accordée;

N. 83 — 2104

13 DECEMBER 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 9 juni 1970, 3 mei 1971, 12 juli 1972, 15 juni 1973, 28 december 1973, 23 december 1974, 6 februari 1976, 1 juli 1976, 17 december 1976, 18 december 1976, 24 december 1976 en 16 februari 1981, bij de koninklijke besluiten nr. 1 van 26 maart 1981, nr. 34 van 30 maart 1982 en nr. 95 van 28 september 1982 en bij de koninklijke besluiten van 6 augustus 1969, 14 juli 1970, 13 januari 1971, 26 november 1971, 29 december 1973 en 19 februari 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 maart 1969, 6 augustus 1969, 20 februari 1970, 16 juli 1970, 1 december 1970, 10 mei 1971, 26 november 1971, 17 juli 1972, 11 augustus 1972, 16 juni 1973, 29 december 1973, 27 december 1974, 30 april 1975, 20 februari 1976, 12 januari 1977, 2 maart 1977, 9 december 1977, 12 december 1977, 13 februari 1978, 3 augustus 1978, 15 december 1978, 23 januari 1980, 8 april 1980, 19 maart 1981, 8 april 1981, 18 mei 1981, 2 juli 1981, 6 augustus 1981, 11 februari 1982, 22 juni 1982, 29 juni 1982 en 21 januari 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 januari 1982 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de sociale sector, inzonderheid de invoering van het beginsel van de eenheid van loopbaan per 1 januari 1984, vanaf dezelfde datum ook het bestaan vergt van nieuwe cumulatieve regelen in het pensioenstelsel der zelfstandigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 119 ter tot 119 septies, luidend als volgt, worden in het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen ingevoegd :

* Art. 119ter. Voor de toepassing van de artikelen 119quater en 119quinquies dient te worden verstaan onder

a) andere regeling : iedere Belgische regeling inzake rust- en overlevingspensioenen, met uitsluiting van de aanvullende regelingen, die een andere regeling is dan de regeling ingevoerd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en dan de regelingen bedoeld in artikel 75, § 3, van hetzelfde besluit;

b) volledig pensioen : het pensioen dat, zonder dat rekening wordt gehouden met bijlagen, aanvullingen of prestaties van een andere aard dan het pensioen, het maximumbedrag bereikt dat kan worden toegekend in de categorie waartoe de gerechtigde behoort;

c) omgerekend bedrag : het resultaat bekomen na vermenigvuldiging van het bedrag van het in een andere regeling toegekend pensioen met het omgekeerde van de breuk die de verhouding uitdrukt tussen de duur van de tijdvakken, het percentage of iedere andere maatstaf die voor de vaststelling van het toegekend pensioen in aanmerking werd genomen, en het maximum van die duur, van dat percentage of van iedere andere maatstaf op grond waarvan een volledig pensioen kan worden toegekend;

Si la pension est accordée pour des prestations incomplètes conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983, cette fraction est toutefois fixée en tenant compte de la durée réelle des services pris en considération pour le calcul de la pension;

d) montant forfaitaire : le montant de base de la pension de retraite, visé à l'article 9, § 1er, 1°, de l'arrêté royal n° 72.

Art. 119quater. § 1er. Lorsqu'un travailleur indépendant peut également prétendre à au moins une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, en application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, en vertu des régimes visés à l'article 75, § 3, du même arrêté ou en vertu d'un autre régime, le montant de la pension de retraite en vertu de l'arrêté royal n° 72 ne peut être supérieur au montant visé à l'article 16bis, § 1er, 3°, de ce dernier arrêté, diminué d'une fraction du montant de base fixé à l'article 9 du même arrêté.

Lorsque la veuve d'un travailleur indépendant peut également prétendre à au moins une pension de survie ou à un avantage en tenant lieu, en application de l'arrêté royal n° 50 précité, en vertu des régimes visés à l'article 75, § 3, du même arrêté ou en vertu d'un autre régime, le montant de la pension de survie en vertu de l'arrêté royal n° 72 ne peut être supérieur au montant visé à l'article 17bis, § 1er, 3°, de ce dernier arrêté, diminué d'une fraction du montant de base fixé à l'article 11 du même arrêté.

La fraction respectivement visée à chacun des alinéas précédents est égale à la différence positive entre le total des fractions exprimant l'importance des pensions et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1er ou 2 selon le cas, et l'unité.

Si la pension ou l'avantage en tenant lieu est octroyé dans le régime des travailleurs salariés, la fraction exprimant l'importance de la pension est la fraction prise en considération par ce régime, dans la mesure où elle correspond à des années d'occupation habituelle et en ordre principal, réelle ou présumée au sens du régime concerné, réduite au même dénominateur que celui de la fraction représentative de la carrière dans le régime des travailleurs indépendants.

Les années ajoutées ou supplémentaires prises en considération en vertu des articles 5bis ou 11bis de l'arrêté royal n° 50 précité, sont assimilées à des années d'occupation habituelle et en ordre principal.

Pour l'application du présent paragraphe, la pension de survie d'ouvrier, d'employé ou de marin naviguant sous pavillon belge, représentant 75 % ou 50 % du montant intégral de la pension conformément à l'article 11 de l'arrêté royal du 17 juin 1955, à l'article 12 de l'arrêté royal du 30 juillet 1957 ou à l'article 43 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, est considérée être octroyée pour une fraction de 3/4 ou 1/2, selon le cas.

Si la pension ou l'avantage en tenant lieu est octroyé dans un autre régime, la fraction exprimant l'importance de la pension dans ce régime est la fraction correspondant au rapport dont question à l'article 119ter, c, réduite au même dénominateur que celui de la fraction représentative de la carrière dans le régime des travailleurs indépendants; pour la détermination de cette fraction, il n'est toutefois tenu compte que des périodes simples si, pour le calcul de la pension, ces périodes ont été complètes doubles ou triples pour des raisons patriotiques; par ailleurs, il n'est pas tenu compte des périodes admissibles pour le calcul de la pension dans un autre régime, lorsque la pension accordée pour ces périodes est réduite en fonction de la pension du travailleur salarié ou donne lieu à subrogation de l'autre régime dans les droits à la pension de travailleur salarié.

§ 2. Lorsque, pour l'application du § 1er, alinéas 1 et 2, il est tenu compte d'une pension en vertu d'un autre régime, le numérateur de la fraction visée à chacun de ces alinéas, telle qu'elle est définie à l'alinéa 3 du même paragraphe, ne peut excéder 15, ni le résultat positif, arrondi à l'unité supérieure, obtenu en divisant la différence entre le montant converti et le montant forfaitaire par un montant égal à 10 % du montant forfaitaire; le numérateur ainsi réduit est toutefois augmenté, le cas échéant, d'un nombre correspondant au numérateur de la fraction réduite au même dénominateur que celui de la frac-

Indien het pensioen voor onvolledige prestaties wordt toegekend overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, wordt deze breuk evenwel vastgesteld rekening houdend met de werkelijke duur van de diensten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen;

d) forfaitair bedrag : het basisbedrag van het rustpensioen, bedoeld in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72.

Art. 119quater. § 1. Wanneer een zelfstandige eveneens aanspraak kan maken op tenminste een rustpensioen of op een als zodanig geldend voordeel, bij toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, krachtens de regelingen bedoeld in artikel 75, § 3, van dat besluit of krachtens een andere regeling, mag het bedrag van het rustpensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 72 niet hoger zijn dan het bedrag bedoeld in artikel 16bis, § 1, 3°, van dit laatste besluit, verminderd met een breuk van het basisbedrag vastgesteld in artikel 9 van hetzelfde besluit.

Wanneer de weduwe van een zelfstandige eveneens aanspraak kan maken op tenminste een rustpensioen of op een als zodanig geldend voordeel, bij toepassing van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50, krachtens de regelingen bedoeld in artikel 75, § 3, van dat besluit of krachtens een andere regeling, mag het bedrag van het overlevingspensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 72 niet hoger zijn dan het bedrag bedoeld in artikel 17bis, § 1, 3°, van dit laatste besluit, verminderd met een breuk van het basisbedrag vastgesteld in artikel 11 van hetzelfde besluit.

De breuk die respectievelijk wordt bedoeld in elk van de vorige leden is gelijk aan het positief verschil tussen het totaal van de breuken die de belangrijkheid uitdrukken van de pensioenen en van de als zodanig geldende voordelen, bedoeld in lid 1 of lid 2 naar gelang van het geval, en de eenheid.

Indien het pensioen of het als zodanig geldend voordeel in de regeling van de werknemers wordt toegekend, is de breuk die de belangrijkheid van het pensioen uitdrukt de door die regeling in aanmerking genomen breuk, in de mate dat zij overeenstemt met jaren van gewone en hoofdzakelijke, werkelijke of vermoede tewerkstelling in de zin van de betrokken regeling, herleid tot dezelfde noemer als die van de breuk die de loopbaan uitdrukt in de regeling van de zelfstandigen.

De toegevoegde of bijkomende jaren die krachtens artikel 5bis of 11bis van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50 in aanmerking zijn genomen, worden gelijkgesteld met jaren gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt het overlevingspensioen van werknemer, bediende of zeevarende onder Belgische vlag, dat 75 % of 50 % van het volledig bedrag van het pensioen belooft overeenkomstig artikel 11 van het koninklijk besluit van 17 juli 1955, artikel 12 van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 of artikel 43 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, beschouwd te zijn toegekend voor een breuk van 3/4 of 1/2, naar gelang van het geval.

Indien het pensioen of het als zodanig geldend voordeel in een andere regeling wordt toegekend, is de breuk die de belangrijkheid van het pensioen in die regeling uitdrukt de breuk overeenstemmend met de verhouding bedoeld in artikel 119ter, c, herleid tot dezelfde noemer als die van de breuk die de loopbaan uitdrukt in de regeling van de zelfstandigen; voor de vaststelling van deze breuk wordt evenwel slechts met de enkelvoudige tijdvakken rekening gehouden, indien deze tijdvakken om vaderlandslievende redenen dubbel of driedubbel werden geteld voor de berekening van het pensioen; overigens wordt geen rekening gehouden met de tijdvakken die voor de berekening van het pensioen in een andere regeling aanneembaar zijn, wanneer het voor die tijdvakken toegekend pensioen verminderd werd op grond van het pensioen als werknemer of aanleiding geeft tot subrogatie van de andere regeling in de rechten op het pensioen als werknemer.

§ 2. Wanneer voor de toepassing van § 1, leden 1 en 2, rekening gehouden wordt met een pensioen krachtens een andere regeling, mag de teller van de in elk van die leden bedoelde breuk, zoals deze bepaald is in het derde lid van dezelfde paragraaf, niet groter zijn dan 15, noch dan het tot de hogere eenheid afgerond positief resultaat dat bekomen wordt door het verschil tussen het omgerekend bedrag en het forfaitair bedrag te delen door een bedrag gelijk aan 10 % van het forfaitair bedrag; in voorkomend geval wordt de aldus beperkte teller evenwel verhoogd met een getal dat overeenstemt met de teller

tion représentative de la carrière dans le régime des travailleurs indépendants et égale à la différence positive entre, d'une part, la somme des fractions visées au § 1er, alinéa 4, et de la fraction représentative de la carrière dans le régime des travailleurs indépendants et, d'autre part, l'unité. Lorsque le bénéficiaire peut prétendre à plusieurs pensions ou avantages en tenant lieu dans d'autres régimes, le total des montants convertis est pris en considération pour le calcul de la limitation de réduction prévue au présent alinéa.

Si la carrière professionnelle de travailleur salarié a été diminuée en application de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 précité, le numérateur des fractions visées au § 1er, alinéas 1 et 2, éventuellement limitée en application de l'alinéa précédent, est diminué d'un nombre équivalent à la réduction appliquée en vertu du susdit article.

Article 119quinquies. § 1er. Lorsque la veuve d'un travailleur indépendant peut prétendre à une pension de survie en vertu de l'arrêté royal n° 72 et à au moins une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu du même arrêté royal n° 72, de l'arrêté royal n° 50 précité, des régimes visés à l'article 75, § 3, du même arrêté ou d'un autre régime, le montant de la pension de survie en vertu de l'arrêté royal n° 72 ne peut être supérieur à une fraction du montant de base fixé à l'article 11 de ce dernier arrêté.

La fraction visée à l'alinéa précédent est égale à la différence entre 1,1 et la fraction ou la somme des fractions exprimant l'importance de la pension de retraite ou de l'avantage en tenant lieu dans les régimes visés à l'alinéa précédent.

Les dispositions de l'article 119quater, § 1er, alinéas 4, 5 et 7, sont applicables.

Le cumul des pensions de retraite entre elles est préalablement réglé en application de l'article 119quater.

§ 2. Lorsque, dans l'hypothèse visée au § 1er, la veuve peut également prétendre à au moins une pension de survie ou à un avantage en tenant lieu en vertu des régimes visés au même § 1er, la fraction applicable au montant de base fixé à l'article 11 de l'arrêté royal n° 72 est égale à la différence entre 1,1 et la somme des fractions exprimant l'importance de chacune des pensions ou avantages en tenant lieu, autres que la pension de survie de travailleur indépendant.

Les dispositions de l'article 119quater, § 1er, alinéas 4 à 7, sont applicables.

Le cumul respectif des pensions de retraite et des pensions de survie, entre elles, est préalablement réglé en application de l'article 119quater.

§ 3. Il n'est pas tenu compte, pour l'application des §§ 1er et 2, de la pension de retraite ou d'un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime, lorsque le montant converti ou la somme des montants convertis de ces prestations est inférieur au montant forfaitaire.

Article 119sexies. § 1er. Lorsqu'un travailleur indépendant ou la veuve d'un travailleur indépendant peut également prétendre à au moins une pension de retraite ou de survie ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un régime de pension étranger, en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ou à une pension d'invalidité d'ouvrier mineur, les pensions allouables en vertu du Titre Ier de l'arrêté royal n° 72 ne peuvent être cumulées avec les avantages susmentionnés qu'à concurrence d'un montant global de :

1° 172 225 francs par année, si le bénéficiaire est un homme marié visé à l'article 9, § 1er, 1°, de l'arrêté royal n° 72;

2° 137 780 francs par année, s'il s'agit d'un autre bénéficiaire.

Lorsque ce plafond est dépassé, la pension de survie, la pension de femme divorcée et la pension de retraite, allouables en vertu de l'arrêté royal n° 72, sont diminuées dans cet ordre et à due concurrence.

§ 2. Les montants mentionnés au § 1er, sont adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, comme le sont les pensions de retraite et de survie dues en vertu de l'arrêté royal n° 72. Ces montants sont déjà adaptés à l'indice-pivot 142,75.

van de breuk herleid tot dezelfde noemer als die van de breuk die de loopbaan uitdrukt in de regeling der zelfstandigen en gelijk aan het positief verschil tussen, eensdeels, de som van de breuken bedoeld in § 1, 4e lid, en de breuk die de rechten op het pensioen uitdrukt in de regeling der zelfstandigen en, anderdeels, de eenheid. Wanneer de gerechtigde aanspraak kan maken op meerdere pensioenen of als zodanig geldende voordelen in andere regelingen, wordt de som van de omgerekende bedragen in aanmerking genomen voor de berekening van de in dit lid beoogde begrenzing aan de beperking.

Indien de beroepsloopbaan van werknemer verminderd werd bij toepassing van artikel 10bis van het voornoemd koninklijk besluit nr. 50, wordt de teller van de breuken bedoeld in § 1, 1e en 2e lid, eventueel begrensd bij toepassing van het vorig lid, verminderd met een getal dat gelijkwaardig is met de krachtens voornoemd artikel toegepaste vermindering.

Artikel 119quinquies. § 1. Wanneer de weduwe van een zelfstandige aanspraak kan maken op een overlevingspensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 72 en op ten minste een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens hetzelfde koninklijk besluit nr. 72, het voornoemd koninklijk besluit nr. 50, de regelingen bedoeld in artikel 75, § 3, van hetzelfde besluit of een andere regeling, mag het bedrag van het overlevingspensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 72 niet hoger zijn dan een breuk van het basisbedrag vastgesteld in artikel 11 van dit laatste besluit.

De in vorig lid bedoelde breuk is gelijk aan het verschil tussen 1,1 en de breuk of de som van de breuken die de belangrijkheid uitdrukken van het rustpensioen of van het als zodanig geldend voordeel in de in vorig lid bedoelde regelingen.

De bepalingen van artikel 119quater, § 1, leden 4, 5 en 7, zijn toepasselijk.

De cumulatie van de rustpensioenen onderling wordt vooraf geregeld bij toepassing van artikel 119quater.

§ 2. Wanneer, in de in § 1 bedoelde onderstelling, de weduwe eveneens aanspraak kan maken op ten minste een overlevingspensioen of op een als zodanig geldend voordeel krachtens de in dezelfde § 1 bedoelde regelingen, is de breuk die toepasselijk is op het in artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 72 vastgesteld basisbedrag gelijk aan het verschil tussen 1,1 en de som van de breuken die de belangrijkheid uitdrukken van elk van de pensioenen of als zodanig geldende voordelen, andere dan het overlevingspensioen van zelfstandige.

De bepalingen van artikel 119quater, § 1, leden 4 tot 7, zijn toepasselijk.

De respectieve cumulatie van de rustpensioenen en van de overlevingspensioenen, onderling, wordt vooraf geregeld bij toepassing van artikel 119quater.

§ 3. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met het rustpensioen of met een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere regeling, wanneer het omgerekend bedrag of de som van de omgerekende bedragen van die prestaties lager is dan het forfaitair bedrag.

Artikel 119sexies. § 1. Wanneer een zelfstandige of de weduwe van een zelfstandige eveneens aanspraak kan maken op ten minste een rust- of overlevingspensioen of op een als zodanig geldend voordeel krachtens een buitenlandse pensioenregeling, krachtens een of het personeel van een volkenrechtelijke instelling toepasselijke regeling of op een invaliditeitspensioen als mijnwerker, mogen de krachtens Titel I van het koninklijk besluit nr. 72 toekennbare pensioenen slechts met de voornoemde voordelen worden gecumuleerd tot een globaal bedrag van :

1° 172 225 frank per jaar, indien de gerechtigde een gehuwd man is, beoogd in artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72;

2° 137 780 frank per jaar, indien het gaat om een andere gerechtigde.

Indien deze maximumgrens wordt overschreden, worden het overlevingspensioen, het pensioen van de uit de echt gescheiden vrouw en het rustpensioen, toekennbaar krachtens het koninklijk besluit nr. 72, in deze volgorde en naar behoren verminderd.

§ 2. De bedragen vermeld in § 1 zijn gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijsen, zoals de rust- en overlevingspensioenen, die krachtens het koninklijk besluit nr. 72 verschuldigd zijn. Die bedragen zijn reeds aangepast aan de spilindex 142,75.

Les pensions ou avantages en tenant lieu en vertu d'un régime de pension étranger et, en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public, sont pris en considération pour leur montant brut et censés être adaptés à l'indice du mois, à partir duquel une limitation de cumul doit être appliquée.

Article 119septies. La pension de retraite ou de survie, en vertu de l'arrêté royal n° 72, visée aux articles 119quater à 119sexies, est le montant calculé en fonction de la carrière professionnelle, sans préjudice de l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72.

Il n'est fait application des réductions prévues à l'article 3 de l'arrêté royal n° 72, à l'article 58, § 2, ou à l'article 60, § 2, du présent arrêté, qu'après limitation éventuelle suite à l'application des règles de cumul.

Art. 2. L'article 50bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Les dispositions du présent article ne sont pas d'application, lorsque la pension de travailleur indépendant est calculée sur base des articles 119ter à 119septies. »

Art. 3. L'article 50ter du même arrêté est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les dispositions du présent article ne sont pas d'application, lorsque la pension de travailleur indépendant est calculée sur base des articles 119ter à 119septies. »

Art. 4. Les services et les organismes chargés de l'attribution des pensions, dans les régimes autres que celui des travailleurs indépendants communiquent à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, pour chaque bénéficiaire d'un tel régime, les renseignements nécessaires à l'application du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1984.

Il est appliqué d'office par l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, en faveur des personnes dont la demande de pension n'a pas fait l'objet d'une décision administrative, notifiée avant la date d'entrée, en vigueur du présent arrêté.

Lorsque la pension de travailleur indépendant a pris ou doit prendre effectivement cours avant cette date, son octroi reste régi par les dispositions des articles 107bis à 119bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, à moins qu'une pension ou un avantage, en tenant lieu en vertu d'un autre régime, au sens de l'article 119ter de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 précité, soit alloué pour la première fois le 1er janvier 1984 au plus tôt.

Toutefois, les personnes auxquelles la pension a été refusée ou qui n'ont obtenu qu'une pension réduite dans le régime des travailleurs indépendants, en exécution de l'article 115 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 précité, peuvent solliciter l'application des dispositions du présent arrêté, en introduisant une demande conformément à l'article 120 du même arrêté royal.

Art. 6. Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

De pensioenen of als zodanig geldende voordelen, krachtens een buitenlandse pensioenregeling en krachtens een op het personeel van een volkenrechtelijke instelling toepasselijke regeling, worden voor hun brutobedrag in aanmerking genomen en geacht aangepast te zijn aan het indexcijfer, van de maand vanaf dewelke een cumulatieve beperking moet worden toegepast.

Artikel 119septies. Het rust- en overlevingspensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 72, bedoeld in de artikelen 119quater tot 119sexies, is het bedrag berekend op grond van de beroepsloopbaan, onverminderd de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72.

De verminderingen beoogd in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 72, in artikel 58, § 2, of in artikel 60, § 2, van dit besluit, vinden slechts toepassing na eventuele beperking ten gevolge van de toepassing van de cumulatieregels.

Art. 2. Artikel 50bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967, houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk, wanneer het pensioen van de zelfstandige is berekend op grond van de artikelen 119ter tot 119septies. »

Art. 3. Artikel 50ter van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk, wanneer het pensioen van de zelfstandige is berekend op grond van de artikelen 119ter tot 119septies. »

Art. 4. De diensten en de instellingen belast met de toekenning van de pensioenen in de andere regelingen dan die van de zelfstandigen delen, voor elke gerechtigde op een dergelijke regeling, de voor de toepassing van dit besluit noodzakelijke inlichtingen mede aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Het wordt door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen ambtshalve toegepast, ten voordele van de personen omtrent wier pensioenaanvraag geen administratieve beslissing werd genomen, die betekend werd vóór de inwerking-treding van dit besluit.

Wanneer het pensioen van zelfstandige werkelijk is ingegaan of moet ingaan vóór deze datum, wordt de toekenning ervan beheerst door de bepalingen van de artikelen 107bis tot 119bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967, houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, tenzij een pensioen of een als zodanig geldend voordeel, krachtens een andere regeling in de zin van artikel 119ter van voornoemd koninklijk besluit van 22 december 1967, voor de eerste maal wordt toegekend ten vroegste op 1 januari 1984.

De personen aan wie het pensioen werd geweigerd of die, ter uitvoering van artikel 115 van voornoemd koninklijk besluit van 22 december 1967, slechts een beperkt pensioen in de regeling van de zelfstandigen hebben verkregen, mogen evenwel om toepassing van de bepalingen van dit besluit verzoeken, door een aanvraag in te dienen overeenkomstig artikel 120 van hetzelfde koninklijk besluit.

Art. 6. Onze Staatssecretaris voor Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 december 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL